

## Spanische Sprachpraxis 5

1	<b>Modulbezeichnung</b>	<b>Spanische Sprachpraxis 5</b>	<b>10 ECTS</b>
2	Lehrveranstaltungen	Ü Traducción español-alemán (2 SWS) * Ü Gramática y estilística II (2 SWS) * Ü Producción oral y escrita - registros y tipología de textos (2 SWS) *	2 ECTS 3 ECTS 5 ECTS
3	Dozenten	N.N.	

4	<b>Modulverantwortlicher</b>	PD Dr. Joachim Christl	
5	<b>Inhalt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sicherheit im Gebrauch der sprachlichen Mittel (Lexik, Grammatik und Stilistik) in den verschiedensten mündlichen und schriftlichen Kommunikationssituationen</li> <li>- Vertieftes Sprachbewusstsein, Fähigkeit zur sprachlichen Analyse von Texten aller Art und Beherrschung eines breiten Spektrums metasprachlicher Mittel zur Beschreibung sprachlicher und stilistischer Merkmale von Texten aller Art</li> <li>- Beherrschung der unterrichtsrelevanten Redemittel</li> <li>- Sicherheit im Gebrauch einschlägiger Hilfsmittel (Wörterbücher, Corpora, Grammatiken, stilistische Lehr- und Übungsbücher)</li> <li>- Texte und Sprachhandlungen aller Art (Presseberichte, Abstracts, Referate, Präsentationen, Diskussionsbeiträge, Korrespondenz mit spanischen / lateinamerikanischen Institutionen, usw.)</li> <li>- Textsortenkonventionen geläufiger Textsorten des privaten und schulischen Alltags</li> <li>- Fähigkeit zur textsortengerechten Übersetzung anspruchsvoller Texte unter Verwendung einschlägiger Hilfsmittel und unter Berücksichtigung kultureller Transferprozesse</li> </ul>	
6	<b>Lernziele und Kompetenzen</b>	Die Studierenden <ul style="list-style-type: none"> <li>- erarbeiten differenzierte Darlegungen und Erörterungen relevanter Themen und sind in der Lage, dies mündlich und/oder schriftlich zu präsentieren</li> <li>- beherrschen die grundlegenden metasprachlichen Mittel zur Sprach- und Literaturbetrachtung</li> <li>- verfügen über Kriterien der Beurteilung von Hilfsmitteln und Nachschlagewerken für den Unterrichtsgebrauch</li> <li>- vervollkommen die übersetzungsrelevante, kontrastive Betrachtung des Spanischen und Deutschen und können Übersetzungsvorschläge diskutieren</li> <li>- vertiefen ihre Einblicke in die bei der Übersetzungsarbeit auftretenden Probleme des Kulturtransfers</li> </ul>	
7	<b>Voraussetzungen für die Teilnahme</b>	Modul Spanische Sprachpraxis 4 bzw. GER** C2	
8	<b>Einpassung in Musterstudienplan</b>	LaG Studiensemester 7/8 MA Komp. Romanistik: Modul 3c (Sprache A), Modul 4c (Sprache B), Modul 8c (Sprache B) MA The Americas/Las Américas MA Linguistik Modul 2/14	
9	<b>Verwendbarkeit des Moduls</b>	LaG Spanisch MA Komparatistische Romanistik: Wahlpflichtmodul MA The Americas/Las Américas	

		MA Linguistik: Wahlpflichtmodul
9	<b>Studien- und Prüfungsleistungen</b>	- Ü Producción oral y escrita: Prüfungsleistung (Klausur 90' + mündliche Prüfung 15') - Ü Traducción español-alemán: Studienleistung - Ü Gramática y estilística II: Studienleistung
10	<b>Berechnung Modulnote</b>	Producción oral y escrita: 100 % der Modulnote
11	<b>Wiederholung von Prüfungen</b>	Die Modulprüfungen können zweimal wiederholt werden
12	<b>Turnus des Angebots</b>	jedes Semester
13	<b>Arbeitsaufwand</b>	Präsenzzeit: 90 h Eigenstudium: 210 h
14	<b>Dauer des Moduls</b>	1 - 2 Semester
15	<b>Unterrichtssprache</b>	Deutsch und Spanisch
16	<b>Vorbereitende Literatur</b>	Producción oral y escrita: - Cervera, Ángel: <i>Guía para la redacción y el comentario de texto</i> , Madrid: Espasa, 1999. Traducción español-alemán: - Nord, Christiane: <i>Lernziel: Professionelles Übersetzen Spanisch-Deutsch</i> , Wilhelmsfeld: Egert, 2001

\* Dieser Kurs ist anwesenheitspflichtig

\*\* GER: Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen. Eine umfassende Darstellung des GER befindet sich unter <http://www.goethe.de/z/50/commeuro/i0.htm> und eine ausführliche Beschreibung der Niveaus unter <http://www.goethe.de/z/50/commeuro/303.htm>

#### Hinweis:

- Eine akademische Stunde (45 min.) wird bei der Workload-Berechnung mit einer Zeitstunde (60 min.) angesetzt.
- Für die Berechnung der Präsenzzeit wird die Vorlesungszeit mit 15 Wochen angesetzt. Demnach ergibt eine SWS 15 Stunden, sechs SWS ergeben 90 Stunden. Diese entsprechen 3 ECTS-Punkten.